疯狂英语 CRAZY ENGLISH



编者: 杜慧贞

初级背诵经典

Recitation Classic Series

散文篇 Essays

《疯狂英语》编辑部制作 江西文化音像出版社

Recitation Classic Series 初级背诵经典 Essays 散文篇 者:杜慧贞

《疯狂英语》编辑部 江西文化音像出版社

《疯狂英语》编辑部敬请读者注意:购买时请 认明封面"疯狂英语"图标和"《疯狂英语》编辑部制 作"字样,以防购买假冒本编辑部所制作的产品。

初级背诵经典

散文篇

出 品 人: 徐安祥

监 制: 邓良平

编 者: 杜慧贞

责任编辑: 湛丹霞

美术编辑: 吴 红 黎小红

音频编辑: 陈 维

审 校: 区小飞 卢 亮 Benjamin Radelet (美)

朗读者: Melody Ortiz (加) Andrew Richey (美)

策划: 认真企业

编辑制作:《疯狂英语》编辑部

地: 广州市1913信箱(510405)

电子信箱: crazyenglish@topenglish.net (编辑部)

service@topenglish.net (读者服务部)

公司网址: www.topenglish.net

读者服务部: 020-86569000-311

业 务 部: 020-86569000 转业务部

传 真: 020-86594143 (编辑部)

020-86590141 (业务部)

出版发行: 江西文化音像出版社

版 号: ISRC CN-E24-03-439-00/A·J6

定 价: 磁带版(一书两磁带) 20.00元

CD版 (一书两 CD) 22.00元

(凡有装订错误或录音质量问题请寄回读者服务部调换)

背诵是掌握一门语言的终南捷径。背诵优美隽永的英文散文,更如同走进一个美的世界,您在领略语言美的同时,思想境界也在提升。

科学的背诵方法至关重要。对记忆心理的研究表明,良好的心态和愉快的情绪是记忆 成功的关键,而这两者对应的前提分别是自信心和对记忆材料的喜爱程度。

好的散文留香唇齿,可播百代之芳。本书的二十二篇散文,融语言美意境美于一体。它们有的语言凝练、言简意赅,有的叙述详尽,丝丝入扣;有人世间的融融爱意,也有生命中的残酷寒冬,有聪睿无比的人类智慧,也有令人敬畏的大自然……跟随作者的步伐,就能与他们共同感受悲欢离合,酸甜苦辣。

文章开头的骨头根数标示该文的文字难度。此外,相关知识背景的链接是本书的另一个特点。愿您的视觉和触角能延伸到文章之外的更广阔天地——这就是我们的初衷。

本书不足之处,恳请广大读者不吝指正。

编者 2003年9月

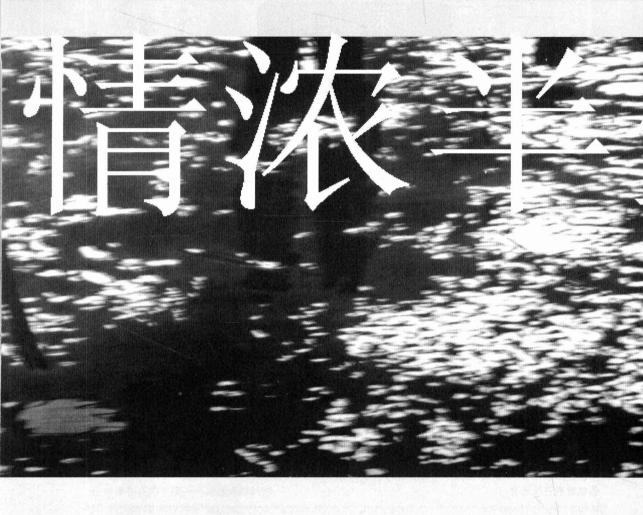


情浓半生

Dad Sure Could Play that Mandolin			8
NA/LE			
A Love Letter			16
经 拍公的信			
Christmas Morning			20
另一种快乐			
另一种快乐 True Love ····································			26
真爱隽永	1000		
Dad's Kiss			30
父亲的吻			
	凡人睿语		
	八人自由		
Beauty			
美是大地的笑容			
Catch the Star that will Take You to Y	our Dreams		40
摘取梦想的启明星			
A Business Creed			42
职业信条			
The Reading Child			45
爱读书的儿童			
You!			47
生命掌握在你手里——超越卓越的你			
All I Ever Really Needed to Know I Le	earned in Kindergarte	n	49
幼儿园里学到的人生直接			

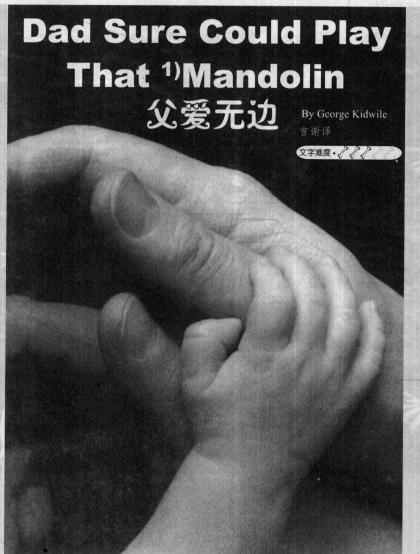
Big Rocks	52
生命中的大石头	
	岁月如歌
Cinderella—The Real Story	60
拉杜伯的直穿故事	
Run, Patti, Run!	66
快跑, 帕蒂, 快跑!	
Never Judge A Book by Its Co	over72
斯坦福大学的由来	
A Plate of Peas	76
一盘豌豆	
Touch Me—A Soliloquy I Composed	about the Vietnam Memorial, also Known as The Wall82
抚摩我——越战纪念碑的独白	
	怡人四景
Clouds	88
飘忽的浮云	
After A Long Winter	92
长冬过后	
	圣哲之言
My Left Foot	98
我的左脚	
Three Days to See	106
假如我有三天光明	
What I Have Lived for	114
我为什么而活	

- .















A father's love is like a grand oak tree Standing strong against the forces of time Standing against the wind blowing free Waiting for the children to climb.

 \triangle

A father's love is like a bird in the sky The flight is long and full of fears Taming the winds that are on high Watching for anything to come near.

Father's

A father's love is everlasting It persists even if wrong is done In his eyes nothing is too great And no time is too long.

ove

A father's love will not die
His love will continue even when he is gone
His love will touch many
Through his Daughter or Son.

My father was a self-taught mandolin player. He was one of the best string instrument players in our town. He could not read music, but if he heard a tune a few times, he could play it. When he was younger, he was a member of a small country music band. They would play at local dances and on a few occasions would play for the local radio station. He often told us how he had ²⁾auditioned and earned a position in a band that featured Patsy Cline as their lead singer. He told the family that after he was hired he never went back. Dad was a very religious man. He stated that there was a lot of drinking and cursing the day of his audition and he did not want to be around that type of environment.

我父亲是个自学成才的曼陀林 琴手,他是我们镇最优秀的弦乐演 奏者之一。他看不懂乐谱,但是如果 听几次曲子,他就能演奏出来。当他 年轻一点的时候,他是一个小乡村 乐队的成员。他们在当地舞厅演奏, 有几次还为当地广播电台演奏。他 经常告诉我们,自己如何试演,如何 在佩茜•克莱恩作为主唱的乐队里 占一席之位。他告诉家人,一旦被聘 用就永不回头。父亲是一个很虔诚 的人,他讲述了他试演的那天,很多 人在喝酒,咒骂,他不想呆在那种环 境里。





Occasionally, Dad would get out his mandolin and play for the family. We three children: Trisha, Monte and I. George Jr., would often sing along. Songs such as the "Tennessee Waltz," "Harbor Lights" and around Christmas time, the well-known ³⁾rendition of "Silver Bells." "Silver Bells, Silver Bells, its Christmas time in the city" would ring throughout the house. One of Dad's favorite 4) hymns was "The Old Rugged Cross." We learned the words to the hymn when we were very young, and would sing it with Dad when he would play and sing. Another song that was often shared in our house was a song that accompanied the Walt Disney series: "Davey Crockett." Dad only had to hear the song twice before he learned it well enough to play it. "Davey, Davey Crockett, King of the Wild Frontier" was a favorite song for the family. He knew we enjoyed the song and the program and would often get out the mandolin after the program was over. I could never get over how he could play the songs so well after only hearing them a few times. I loved to sing, but I never learned how to play the mandolin. This is something I regret to this day.

Dad loved to play the mandolin for his family he knew we enjoyed singing, and hearing him play. He was like that. If he could give pleasure to others, he would, especially his family. He was always there, sacrificing his time and efforts to see that his family had enough in their life. I had to mature into a man and have children of my own before I realized how much he had sacrificed.

有时候,父亲会拿出曼陀林,为家 人弹奏。我们三个小孩:翠莎、蒙蒂和 我通常会伴唱。我们唱的有:《田纳西华 尔兹》和《海港之光》,到了圣诞节,就 唱脍炙人口的《银铃》:"银铃,银铃,城 里来了圣诞节。"歌声充满了整个房子。 父亲最爱的其中一首赞歌是《古老的十 字架》。我们很小的时候就学会歌词了, 而且在父亲弹唱的时候, 我们也跟着 唱。我们经常一起唱的另外一首歌来自 沃特·迪斯尼的系列片:《戴维·克罗克 特》。父亲只要听了两遍就弹起来了, "戴维, 戴维·克罗克特, 荒野边疆的国 王。"那是我们家最喜欢的歌曲。他知道 我们喜欢那首歌和那个节目, 所以每次 节目结束后, 他就拿出曼陀林弹奏。我 永远不能明白他如何能听完几遍后就能 把一首曲子弹得那么好。我热爱唱歌, 但我没有学会如何弹奏曼陀林, 这是我 遗憾至今的事情。

父亲喜欢为家人弹奏曼陀林,他知道我们喜欢唱歌,喜欢听他弹奏。他就是那样,如果他能把快乐奉献给别人,他从不吝啬,尤其是对他的家人。他总是那样,牺牲自己的时间和精力让家人生活得满足。父亲的这种付出是只有当我长大成人,而且是有了自己的孩子后才能体会到的。

庆浓半生

Nobody played the mandolin like my father. He could touch your soul with the tones that came out of that old mandolin. He seemed to shine when he was playing. You could see his pride in his ability to play so well for his family.

When Dad was younger, he worked for his father on the farm. His father was a farmer and 5) sharecropped a farm for the man who owned the property. In 1950, our family moved from the farm. Dad had gained employment at the local 6)limestone 7)quarry. When the quarry closed in August of 1957, he had to seek other employment. He worked for Owens Yacht Company in Dundalk, Maryland and for Todd Steel in Point of Rocks, Maryland. While working at Todd Steel, he was involved in an accident. His job was to roll angle iron onto a 8) conveyor so that the 9) welders farther up the production line would have it to complete their job. On this particular day Dad got the third index finger of his left hand smashed between two pieces of steel. The doctor who operated on the finger could not save it, and Dad ended up having the tip of the finger 10) amputated. He didn't lose enough of the finger where it would stop him picking up anything, but it did impact his ability to play the mandolin.

After the accident, Dad was reluctant to play the mandolin. He felt that he could not play as well as he had before the accident. When I came home on leave

没有人弹奏曼陀林能达到像我父亲那样的境界,他在那古老的曼陀林上抚出的旋律能够触及你的灵魂。他弹奏的时候,身上似乎能发出四射的光芒。你可以看出,父亲为能给家人弹奏出如此美妙的旋律,他是多么的自豪。

父亲年轻的时候,曾在农场为爷爷工 作。爷爷是农场使用者,要向农场主人交 纳谷物抵租。1950年,我们全家搬离农 场,父亲在当地石灰石采石场谋得职位。 采石场在1957年倒闭,他只好另觅工作。 他曾在马里兰州登多克的欧文斯游艇公 司上班,还在马里兰州的洛斯的托德钢 铁公司上过班。在托德钢铁公司上班期 间,他遇到了意外。他的工作是把有棱角 的铁滚到搬运台上,这样焊接工才能作 进一步加工来完成整个工序。在那个特 殊的日子里,父亲的左手第三个手指被 缠在两片钢铁中。医生对手指施手术,但 未能保住那只手指,最后父亲只好让医 生把那手指的指尖给切除了。那个手指 并没有完全丧失拿东西的能力, 但是却 影响了他弹奏曼陀林的能力。

事故后,父亲不太愿意弹奏曼陀林 了,他觉得再也不能像以前弹得那么好 了。我休假回家请求他弹奏曼陀林,他以



By the time a man realizes that maybe his father was right, he usually has a son who thinks he's wrong.

—Charles Wadworth

当一个男人认为他父亲对的时候,一般是他的儿子说他不对的时候!



and asked him to play he would make excuses for why he couldn't play. Eventually, we would 11) wear him down and he would say "Okay, but remember. I can't hold down on the strings the way I used to" or "Since the accident to this finger I can't play as good." For the family it didn't make any difference that Dad couldn't play as well. We were just glad that he would play. When he played the old mandolin it would carry us back to a cheerful, happier time in our lives. "Davey, Davey Crockett, King of the Wild Frontier," would again be heard in the little town of Bakerton, West Virginia.

In August of 1993 my father was ¹²⁾diagnosed with ¹³⁾inoperable lung cancer. He chose not to receive ¹⁴⁾chemotherapy treatments so that he could live out the rest of his life in dignity.



种种借口解释不能弹奏的原因。最后,我们软硬兼施逼他就范,他终于说:"好吧,但是记住,我拨弦再也不能像过去一样了。"或者会说:"这个手指出意外后,我再也不能弹得像过去那样好了。"对于家人来说,父亲弹得好不好并没有分别,我们很高兴他终于弹奏了。当他弹起那把陈旧的曼陀林,就会把我们带回昔日那些无忧无虑的幸福时光。"戴维,戴维·克罗克特,荒野边疆的国王"就会再次响彻西弗吉尼亚州的贝克顿小镇。

1993年8月,父亲诊断得了 不宜动手术的肺癌。他不想接受 化疗,因为他想体面地过完他生 命最后的时光。大约在父亲去世 的一周前,我们请求他为我们弹 奏曼陀林,他说了很多借口,最 后还是答应了。他知道这可能是





About a week before his death, we asked Dad if he would play the mandolin for us. He made excuses but said "okay." He knew it would probably be the last time he would play for us. He ¹⁵tuned up the old mandolin and played a few notes. When I looked around, there was not a dry eye in the family. We saw before us a quiet humble man with an inner strength that comes from knowing God, and living with him in one's life. We felt at the time that he wouldn't have enough strength to play, and that makes the memory of that day even stronger. Dad was doing something he had done all his life: giving. As sick as he was, he was still pleasing others. Dad sure could play that Mandolin!

他最后一次为我们弹奏了,他为老曼 陀林调弦,弹了几个音。我环顾四周, 家人个个都泪水满眶。我们看见在我 们面前是一个安静的、谦虚的人,以生 命最后的力量,用爱的力量支撑着。当 时我们觉得父亲再也没有足够的力量 弹奏,这使我们对那天的记忆更加强 烈。父亲做着他一生都在做的事情:奉 献。即使生命已走到了尽头,他却仍尽 力为他人创造欢乐。没错,父亲一定还 能弹奏曼陀林的。

- 1) mandolin ['mændəlin] n. 曼陀林琴
- 2) audition [ɔ:'diʃən] v. 试听
- 3) rendition [ren'difən] n. 试演 (尤指发音)
- 4) hymn [him] n. 圣歌
- 5) sharecrop [∫eəkrop] v. (尤指美国南方) 用谷物 交租
- 6) limestone ['laimstəun] n. 石灰石
- 7) quarry ['kwori] n. 采石场
- 8) conveyor [kən'veiə] n. 搬运工

- 9) welder ['weldə] n. 熔焊工人
- 10) amputate ['æmpju.teit] v. 切断
- 11) wear sb. down 借经常攻击,骚扰等而使某人衰弱
- 12) diagnose ['daiəgnəuz] v. 诊断
- 13) inoperable [in'ɔpərəbl] adj. 不能动手术的,无法 治愈的
- 14) chemotherapy [ˌkeməu'θerəpi] n. 化学疗法
- 15) tune up 调弦, 调音





赏析

效是一篇以曼陀林琴为线索, 怀念父亲 的散文 文章里的父亲 是一位亚常人家的 父亲,他没有丰厚的家产让全家锦衣玉食。 没有辉煌的事业让众人津津乐道, 他也没有 满腹经纶的学识让儿女引以为傲。他只是一 个为了生活辛苦奋波的父亲,是一个不得不 转换各种工作, 尝遍各种艰辛, 让家人得以 三餐不愁的父亲, 他是一个在清贫的岁月里 能奉献自己的大视时间陪伴儿女的父亲, 是 一个能忘情地弹奏曼陀林琴,用音乐来滋润 孩子, 来温暖全家的父亲。他的一生, 是 平凡艰苦的一生, 没有多少人会真正记得 他 可他给自己的孩子一个充满爱, 音乐和 欢乐的童年,给他们一个一直温暖的家,永 远温馨的生活回忆, 因此他们将他铭刻在心 里 朱自清那篇著名的《背影》, 也描绘 了一个平常的父亲, 他的形象却久久在我们 心里,我们能够更深刻地体会平凡父亲对孩 了那种亚凡而浓烈的爱。我们心底的回忆被 唤起。忽然间被那份平淡的爱而深深打动。 因为, 我们大多数人都有一个平凡的父亲, 因为我们都在这种平凡的爱的呵护中长大。



A Love Letter

给祖父的信

By Lette

文字难度・プラグ



Pain is a constant companion and isn't a very good one. I try to reason with it, and I end up feeling miserable. I cannot help but think about you. You, who had so much to give and share with me.

Even when I was young, you were a constant figure. You were there to see me grow up. I cried, I laughed, I learned, and you were there to guide me. With your gray hair and ¹⁾chunky glasses, I would watch you think and ²⁾brood, and your sudden smile would light up your face as quickly as it came.

That is the very thing I love about you: Your smile.

I think about the times I missed being with you. So many years have passed since I saw you again, and for a brief moment, I imagined you not being in my life. I wanted to cry. But I knew you would be there, as you always were. The gray hair has turned to white, and with that came a ³⁾wiry frame that was fragile. Still the eyes were as vibrant as ever, and a mind that was well-running.